

Newsletter

Schweizerische Botschaft in den Niederlanden

Ambassade de Suisse aux Pays Bas

Mai 2019
Mai 2019

Vorwort

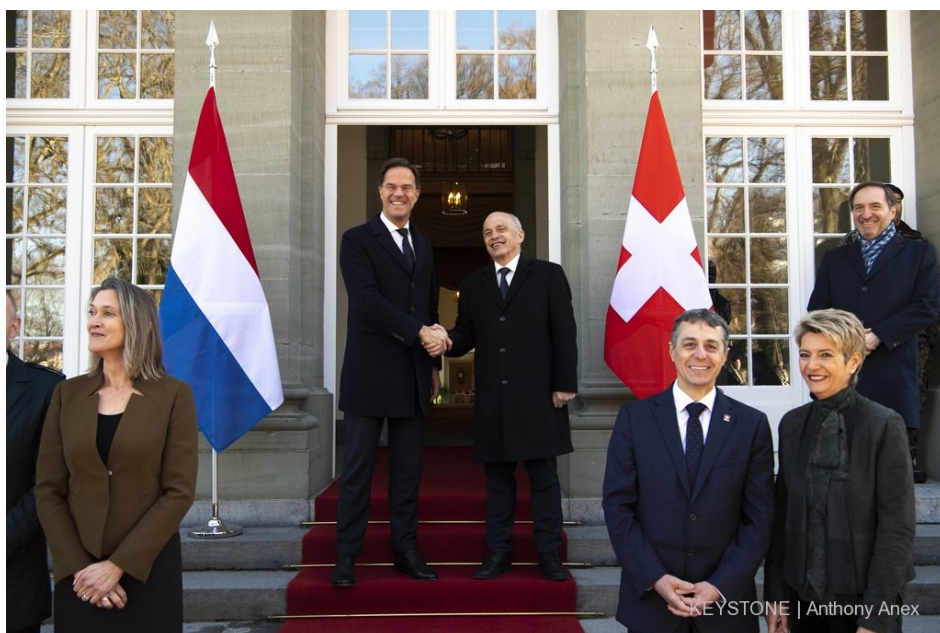
Der Besuch von Premierminister Mark Rutte in der Schweiz am 13. Februar 2019 bildete im vergangenen halben Jahr den Höhepunkt unserer lebendigen Beziehungen mit den Niederlanden. Bei prächtigem Wetter wurde Premierminister Rutte auf dem Landsitz Lohn von Bundespräsident Ueli Maurer, Bundesrat Ignazio Cassis und Bundesrätin Karin Keller-Sutter mit militärischen Ehren empfangen. Beide Seiten würdigten die vielfältigen und intensiven bilateralen Beziehungen. Eng ist die Zusammenarbeit unter anderem in den Bereichen Bildung, Forschung und Innovation. Die Niederlande zählen für die Schweiz zu den wichtigsten Ziel- und Herkunftsländern von Direktinvestitionen.



Erörtert wurde insbesondere die Europapolitik beider Länder. Die Delegation des Bundesrates betonte in diesem Zusammenhang die Bedeutung des bilateralen Wegs und erläuterte den Stand der Beziehungen zur Europäischen Union (EU). Zur Sprache kam zudem der EU-Austritt des Vereinigten Königreichs (Brexit). Als weitere gemeinsame Herausforderung diskutierten beide Seiten den Themenkomplex Migration. Die Schweiz und die Niederlande plädieren für gesamteuropäische Ansätze. Beim neuen Asylverfahren, das ab März 2019 schweizweit umgesetzt wird, orientierte sich die Schweiz am niederländischen Modell.

Am frühen Abend hielt Premierminister Rutte an der Universität Zürich im Rahmen der «Churchill Lecture» seine vielbeachtete Rede «The EU: from the power of principles towards principles and power». Der erfolgreiche Besuch wurde auf Einladung des Zürcher Regierungspräsidenten Thomas Heiniger mit einem Abendessen im Zunfthaus zur Waag abgeschlossen.

Der Newsletter gibt Ihnen auch einen Überblick über den intensiven Kulturaustausch zwischen der Schweiz und den Niederlanden. Als Beispiele erwähnen möchte ich das Piz Amalia Konzert in Den Haag, die Konzerte von Heinz Holliger mit dem New Europe Ensemble in Utrecht, Arnhem und Den Haag, die Tournee der Oper «Dangerous Liaisons», die Aufführungen von Milo Raus' Theaterstücken in Amsterdam, die Ausstellung des Künstlers Kaspar Müller in Middelburg und die Begegnung mit dem Schriftsteller Jonas Lüscher.



Zusammen mit der Kanadischen Botschaft lancierten wir Anfang Februar den Den Haag-Hub der «International Gender Champion Initiative» und anlässlich des jährlich stattfindenden Minentages organisierten wir zusammen mit dem Niederländischen Aussenministerium und dem Gender Internationalen Center für humanitäre Entminung die «Life of Mine» Ausstellung in der City Hall von Den Haag.

Matteo Fachinotti ist Anfang Mai zu uns gestossen. Er leitet das multilaterale Team in unserer Botschaft, das seit März für fünf Monate durch Elena Dittli tatkräftig unterstützt wird. Marion Grosse-Holz arbeitet nun seit Dezember 2018 im Diplomatic Office.

Ich wünsche Ihnen weiterhin einen schönen Frühling und grüsse Sie herzlich.

Der Schweizerische Botschafter

Heinz Walker-Nederkoorn

Aktuelles aus der Botschaft

Le Conseil fédéral en 2019



Suite aux démissions de Monsieur Johann N. Schneider Ammann et de Madame Doris Leuthard, le Parlement a élu le 5 décembre 2018 deux nouvelles Conseillères fédérales: Mesdames Viola Amherd et Karin Keller-Sutter.

Le 10 décembre 2018, le Collège gouvernemental a décidé de répartir les départements de la manière suivante :

Département fédéral des finances (DFF):

M. le Conseiller fédéral Ueli Maurer, Président de la Confédération

Département fédéral des affaires étrangères (DFAE):

M. le Conseiller fédéral Ignazio Cassis

Département fédéral de l'intérieur (DFI):

M. le Conseiller fédéral Alain Berset

Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hav.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/den Haag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



Département fédéral de justice et police (DFJP):

Mme la Conseillère fédérale Karin Keller-Sutter

Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS):

Mme la Conseillère fédérale Viola Amherd

Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR):

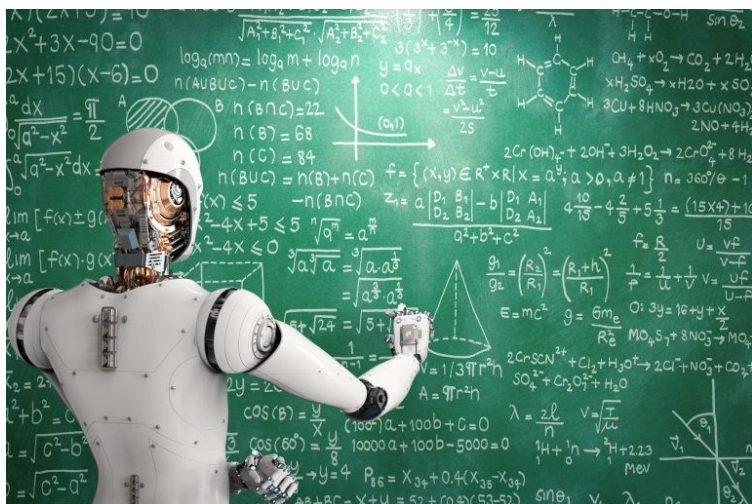
M. le Conseiller fédéral Guy Parmelin

Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC):

Mme la Conseillère fédérale Simonetta Sommaruga

La [photo](#) du Conseil fédéral 2019, ci-jointe, a été réalisée par des apprentis médiamaticiens de l'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication (OFIT). A noter que le président de la Confédération Ueli Maurer leur a donné carte blanche, n'imposant qu'une seule condition : la photo devait être prise avec un smartphone.

Intelligence artificielle



L'institut Le Rosey et le réseau *Swiss Learning* ont organisé, en collaboration avec l'Ambassade de Suisse aux Pays-Bas, une conférence-débat portant sur l'impact de l'intelligence artificielle (IA) sur les systèmes éducatifs du futur.

Cette rencontre a eu lieu le 1^{er} avril dernier dans le magnifique bâtiment du *De Koninklijke Industriële Groote Club* à Amsterdam. Les intervenants provenant d'horizons thématiques différents aux Pays-Bas (membres de l'économie privée ou professeurs universitaires dans les domaines de l'ingénierie, de la médecine et de la philosophie) ont chacun apporté leur expérience et perspective, suscitant un débat stimulant.

La place de l'être humain face à l'incarnation probable de l'IA n'est plus une donnée certaine et immuable. Nous devons donc donner à nos enfants une formation nouvelle qui

favorise leur créativité, leur humanité, leur maîtrise de l'outil technique, leur capacité d'adaptation à l'évolution extrêmement rapide des besoins et des mœurs de nos sociétés. Comment l'école peut-elle répondre à ce défi ? L'autre question que pose l'IA est celle de l'intégration de sa puissance dans le quotidien des salles de classes. Quels avantages et quels dangers attendre de cette révolution à venir ? La révolution qui va intervenir dans les écoles sera la mise d'un outil puissant à disposition du professeur pour préparer son cours et, en parallèle, la personnalisation de la transmission de la connaissance et du contrôle de son acquisition ; chaque élève pourra, dans diverses disciplines, évoluer à son rythme.

Plus généralement, les thèmes de l'intelligence artificielle et de la digitalisation revêtent une importance majeure pour la Suisse. Comme l'Ambassadeur Heinz Walker-Nederkoorn l'a souligné lors de son discours d'ouverture, « la Suisse, avec son modèle sociétal ouvert et moderne, est bien placée pour développer son avenir digital ». En témoigne le fait que la Suisse s'affirme de plus en plus comme un important centre international pour le progrès dans le domaine de l'intelligence artificielle, il suffit de penser au campus de *Google* à Zurich et à la qualité de la recherche fournie par les Ecoles polytechniques fédérales (EPFZ et EPFL).

Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hav.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/denhaag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



La CPI accueille le lancement du nouveau hub de La Haye du réseau des « International Gender Champions »

Le 5 février, à la Cour pénale internationale (CPI), a eu lieu le lancement officiel du chapitre de La Haye de l'initiative « International Gender Champions » (IGC). Au cours de l'événement, les Champions, futurs Champions et d'autres défenseurs de l'égalité des genres ont discuté de la manière de concrétiser l'engagement de près de 40 ambassadeurs, principaux dirigeants des tribunaux et cours de justice, et dirigeants d'institutions internationales et d'ONG sises à La Haye qui ont accepté de devenir des Champions de l'égalité des genres et de rejoindre le hub « IGC : Den Haag ».

L'événement s'est ouvert avec des remarques du Président de la CPI, Chile Eboe-Osuji, du Greffier de la CPI, Peter Lewis, et de S.E. Sabine Nölke, Ambassadrice du Canada aux Pays-Bas. Il comprenait un panel avec le Procureur de la CPI, Fatou Bensouda, S.E. Sheikh Mohammed Belal, Ambassadeur du Bangladesh aux Pays-Bas, Caitlin Kraft-Buchman, Directrice exécutive de Women@TheTable et cofondatrice des « International Gender Champions » ainsi que Hans de Boer, Président de la Confédération des entreprises et des employeurs néerlandais (VNO-NCW). Le panel était modéré par S.E. Heinz Walker-Nederkoorn, Ambassadeur de Suisse aux Pays-Bas.

Le réseau des « International Gender Champions » (IGC) rassemble des décideurs hommes et femmes déterminés à faire de l'égalité des genres une réalité dans leurs sphères d'influence. Fondé et piloté par les ambassades de Suisse et du Canada aux Pays-Bas, IGC : Den Haag rejoint Genève, New York, Vienne et Nairobi parmi les capitales du multilatéralisme qui possède leur chapitre IGC. La ministre néerlandaise du Commerce extérieur et de la Coopération au développement, Sigrid Kaag, et le Directeur général de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques (OIAC), Fernando Arias, figurent aussi parmi les membres de ce nouveau hub.



La ministre néerlandaise du Commerce extérieur et de la Coopération au développement, Sigrid Kaag, et le Directeur général de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques (OIAC), Fernando Arias, figurent aussi parmi les membres de ce nouveau hub.

Die Schweiz ist europäische Spitzenreiterin bei den Patentanmeldungen



Gemäss dem Europäischen Patentamt (EPO) in Rijswijk, Vorort von Den Haag, hat die Schweiz im Jahr 2018 im Verhältnis zur Einwohnerzahl die meisten Patente eingereicht: 956 pro Million Einwohner. Dahinter folgen die Niederlande, Dänemark und Schweden mit je rund 400 Anmeldungen sowie Deutschland und Finnland mit etwa 300. Mit 25% der Gesamtanmeldungen bleiben die USA gefolgt von Deutschland, Japan, Frankreich und China die wichtigsten Anmelde-der. Die Schweiz belegt mit 7'927 Patenten den sechsten Rang in der EPO-Statistik und die Niederlande mit 7'140 Patentgesuchen den achten Rang.

Mit 651 Patentanmeldungen war der Pharmakonzern Roche das anmeldestärkste Schweizer Unternehmen. Dahinter folgen ABB (571), Nestlé (382) und Novartis (305). Die niederländische Firma Philips befindet sich mit 1'617 Gesuchen auf Firmenebene auf dem sechsten Rang.

Das Europäische Patentamt wurde durch das Europäische Patentübereinkommen von 1973 errichtet und bietet Erfindern, Unternehmen und Forschern aus Europa und der ganzen Welt ein einheitliches Verfahren, mit dem sie auf der Grundlage einer einzigen Anmeldung Erfindungsschutz für einen Markt mit etwa 700 Millionen Einwohnern erlangen können. Das neue Gebäude des EPO wurde im Juni 2019 eröffnet und wurde neulich vom Council on Tall Buildings and Urban Habitat (CTBUH) als "Bestes Bürohochhaus" ausgezeichnet.

Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hay.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/denhaag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



Switzerland.

Exposition « Life of Mine »

Le 4 avril marque la Journée internationale pour la sensibilisation au problème des mines et l'assistance à la lutte anti-mines. A cette occasion, le *Geneva International Centre for Humanitarian Demining* (GICHD) a organisé cette année une exposition photographique montrant les portraits de personnes touchées par des engins explosifs, donnant ainsi un « visage humain » à la souffrance causée par les mines.

L'Ambassade de Suisse aux Pays-Bas, en partenariat avec le Ministère néerlandais des affaires étrangères, a présenté cette exposition à la mairie de La Haye (du 9 au 30 avril). Ville internationale de Paix et de Justice, La Haye est le lieu idéal pour souligner la complémentarité avec la Genève internationale ainsi que pour rappeler l'importance des principes et valeurs humanitaires, incarnés par les Conventions de Genève en l'année de leur 70^{ème} anniversaire.



La Suisse est engagée depuis plusieurs années dans le domaine de la lutte anti-mines. En 2018, plus de 18 millions de francs ont été investis dans le déminage humanitaire (travail politique, financement de projets sur le terrain et détachement d'experts suisses). Une partie importante de ces ressources soutient les activités du *Geneva International Centre for Humanitarian Demining* (GICHD). Les mines antipersonnel, les armes à sous-munitions et les restes explosifs de guerre constituent une menace pour la population civile pendant et après un conflit armé. Ces armes tuent et mutilent longtemps après la fin des hostilités et affectent négativement l'acheminement de l'aide humanitaire et le développement socio-économique de régions entières. Le thème continue d'être pertinent et d'actualité. En effet, suite à la récente recrudescence des conflits armés dans différentes parties du monde (notamment Yémen, Irak, Syrie, Afghanistan, Myanmar, Ukraine), une nouvelle contamination causant de nouvelles victimes peut malheureusement être observée. La communauté internationale demeure donc appelée à répondre à ce défi.

Voir l'exposition en format digital : www.lifeofmine.org/



Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hay.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/denhaag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



Switzerland.

Frisian Flag Übung

Die schweizerische Luftwaffe nahm dieses Jahr vom 31. März bis 12. April 2019 erstmals an der Übung «Frisian Flag» teil, welche auf der niederländischen Air Base Leeuwarden stattfand. Am 5. April 2019 hatten Botschafter Walker-Nederkoorn und Verteidigungsattaché Oberst i Gst Lerch die Gelegenheit, die Übung und die schweizerische Delegation vor Ort zu besuchen.

Das herausfordernde Übungsszenario bietet nicht nur eine wertvolle Trainingsmöglichkeit für unsere F-A/18-Piloten und das entsprechende Bodenpersonal, sondern bringt auch Erkenntnisse über neuste Entwicklungen auf internationaler Ebene und ermöglicht zudem die Vertiefung der Kooperation unserer Luftwaffe mit den europäischen Partnerationen.



Foto: © RNLAf

Konsularische Informationen

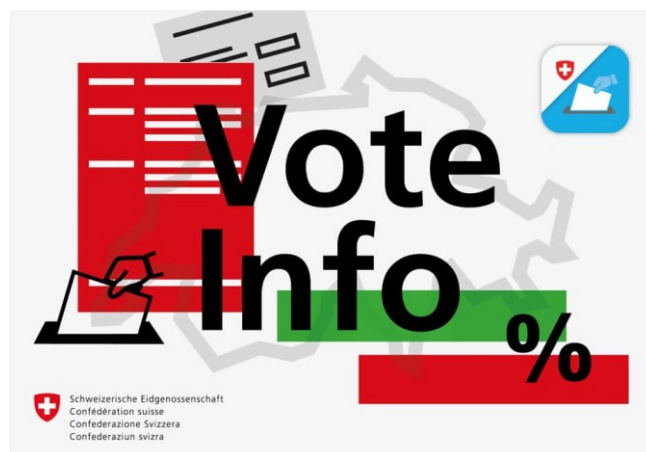
VotelInfo App

Die App für Abstimmungen

„VotelInfo“ ist die neue App von Bund und Kantonen. Sie liefert an Abstimmungssonntagen ab 12 Uhr laufend aktualisierte Ergebnisse zu nationalen und kantonalen Abstimmungen. Die App Enthält auch Erläuterungen und Videos zu nationalen und kantonalen Vorlagen. „VotelInfo“ kann im App Store und auf Google Play kostenlos heruntergeladen werden.

L'application pour les votations

« VotelInfo » est la nouvelle application de la Confédération et des cantons. Les dimanches de votation, dès midi, elle permet de suivre en continu les résultats des objets fédéraux et cantonaux. Elle propose aussi les explications et vidéos relatives à ces objets. L'application peut être téléchargée gratuitement depuis l'App Store et Google Play.



Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hav.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/denhaag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



Kultur

Eine Auswahl des CH-NL Kulturaustausches im letzten Halbjahr



Im Uhrzeigersinn von links: Piz Amalia Festival 2018; Eröffnung der Oper «Dangerous Liaisons»; Lunch mit Jonas Lüscher; das «Walking Dinner» für Heinz Holliger; Kaspar Müller Eröffnung in der Vleeshal; Fokus auf Milo Rau beim Brandhaarden Festival.



Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hav.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/denhaag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



Neue Gesichter in der Botschaft

Matteo Fachinotti – Ministre, Affaires multilatérales

J'ai rejoint dès le 1^{er} mai l'Ambassade de Suisse à La Haye comme Chef suppléant de Mission pour les affaires multilatérales. J'ai passé les cinq dernières années à la Mission de la Suisse auprès des Nations Unies à New York, où j'étais jusqu'à récemment le chef de la section paix et sécurité et coordinateur politique de la Mission.



Les institutions sises à La Haye, en particulier l'Organisation pour l'Interdiction des Armes Chimiques et la Cour pénale internationale, sont aujourd'hui sous pression, comme le reste du système multilatéral. A l'heure d'un certain scepticisme face aux institutions de gouvernance globale, nous devons nous attacher à rendre ces organisations plus efficaces, et mieux expliquer leur importance absolument centrale pour la sécurité et la prospérité de la Suisse. Je me réjouis d'y contribuer avec le reste de l'équipe de l'Ambassade.

J'ai grandi dans la campagne genevoise, à Gy, la plus petite commune du Canton. Après des études en relations internationales à Genève et de politique de sécurité à Washington, j'ai rejoint le DFAE en 2007. J'ai fait mon stage diplomatique à l'Ambassade de Suisse à Rome, et j'ai eu le plaisir de travailler dans plusieurs postes à la centrale du DFAE à Berne dans la Division politique de sécurité et dans la Division des Organisations Internationales, avant de partir pour New York. Je suis marié et père d'un petit garçon de trois ans. Nous nous réjouissons beaucoup de découvrir La Haye en famille et de profiter de cette belle ville verte et accueillante.

Marion Grosse-Holz – Assistentin, Diplomatic Office



Guten Tag zusammen

Mein Name ist Marion Grosse-Holz und seit Dezember 2018 bin ich bei der Schweizer Botschaft in Den Haag als Assistentin tätig.

Dies ist mein zweiter Einsatz bei der Schweizer Botschaft in Den Haag. Vor etwas mehr als 20 Jahren habe ich als versetzbare Sekretärin für ein Jahr schon auf der Botschaft gearbeitet, bis ich nach der Geburt meiner Tochter beschlossen habe, meine Zeit mit der Familie zu verbringen. 1999 sind wir in die Schweiz gezogen, wo uns das Heimweh nach den Niederlanden immer begleitet hat. Im Oktober 2018 haben mein Mann und ich unseren Traum wahrgemacht und sind wieder nach Den Haag gezogen, während die Kinder weiterhin in der Schweiz studieren.

Die Anstellung bei der Schweizer Botschaft kam für mich sehr überraschend, um so mehr freue ich mich auf spannende Momente in der Botschaft und die neuen Begegnungen, die ich antreffen werde.

Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hay.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/den Haag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



Elena Dittli – Praktikantin, Multilaterale Angelegenheiten



Goedendag und Grüezi!

Mein Name ist Elena Dittli und ich arbeite seit dem 1. März als Hochschulpraktikantin in der multilateralen Abteilung dieser Botschaft. Nach dem Abschluss meines Bachelors in Rechtswissenschaften an der Universität St. Gallen und des Programms «Certificate in Transnational Law» an der Universität Genf, war es für mich wichtig, Erfahrungen in der Praxis zu sammeln. Ein Interesse für die Welt der Diplomatie und insbesondere für das internationale Recht begleitete mich während meines gesamten Studiums. Deshalb schien mir Den Haag, die Stadt des Friedens und des Rechts, die ideale Möglichkeit, um diese beiden Komponenten miteinander zu verbinden. Diese Vermutung hat sich bestätigt: Seit Tag eins darf ich mich als Teil eines dynamischen und vielsprachigen Teams (Wörterbuch Französisch – Urnerdeutsch gibt es (noch?) nicht) mit dem Internationalen Strafgerichtshof, der Organisation für das Verbot chemischer Waffen, der Haager Konferenz für Internationales Privatrecht und weiteren in Den Haag etablierten internationalen Organisationen beschäftigen. Ich freue mich, in den verbleibenden Monaten mehr über die multilaterale Diplomatie und die Niederlande zu erfahren - letzteres auch mit dem Velo.

News und Informationen

Soziale Medien

Es ist endlich soweit! Seit Ende Januar ist unsere Botschaft unter «Swiss Embassy in the Netherlands» aktiv auf Facebook und Twitter. Auch Herr Botschafter Walker-Nederkoorn ist der online Community beigetreten und hat einen eigenen Twitter-Feed. Sie finden uns hier:

Twitter des Botschafters: **@SwissAmbNL**

Twitter: **@Swiss_NL**

Facebook: **@SwissEmbassyTheHague**

Täglich bringen wir Ihnen aktuelle Nachrichten über die Geschehnisse in der Schweiz sowie Informationen über Aktivitäten mit Schweizer Bezug in den Niederlanden. Wir posten regelmässig in den Bereichen Kultur, Geschichte, Politik, Sport, Menschenrechte, internationale Organisationen, Wirtschaft, Technologie, und noch viel mehr. Wir hoffen, dass Sie unser online Angebot informativ und unterhaltsam finden. Schauen Sie mal vorbei!

Helfen Sie unserer Botschaft, eine starke online Community aufzubauen! Bitte « liken » und « folgen » und « teilen » Sie uns und unsere Posts – am besten oft und enthusiastisch! Freundliche und faire Kommentare sind immer willkommen. Wir freuen uns auf Online-Interaktionen mit Ihnen allen.



Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hav.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/den Haag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



Freizeitangebote der ASO für Auslandschweizer **Offres de loisirs de l'OSE pour des Suisses de l'étranger**



Jedes Jahr erleben 250 junge Auslandschweizer eine unglaubliche Zeit in ihrer Heimat und lernen die Schweizer Kultur kennen. Wir erinnern uns gerne an umwerfende Bergwelten, Schwimmen in einem der zahlreichen Seen und neu entstandenen Freundschaften.

Natürlich kommt der ASO-Sommer auch im 2019 nicht zu kurz. Ob ein gemütlicher Abend am Lagerfeuer mit Schokobananen, Wandern in den Alpen, den Besuch des Bundeshauses oder verschiedener Schweizer Städte – wir haben eine vielfältiges Programm auf die Beine gestellt. Bist auch du diesmal mit dabei?

Detaillierte Informationen findest du auf unserer Webseite: www.swisscommunity.org/jugend

Chaque année, 250 jeunes Suisses de l'étranger viennent passer des vacances inoubliables dans leur deuxième patrie et s'y familiarisent avec la culture suisse. C'est avec un immense plaisir que nous repensons aux paysages de montagne époustouflants, aux baignades dans l'un ou l'autre des nombreux lacs et aux amitiés nouvelles qui s'y sont nouées.

L'été de l'OSE ne sera pas non plus en reste en 2019. Une soirée détente autour d'un feu de camp, randonnées dans les Alpes, visite du Palais fédéral et de différentes villes suisses – nous avons déjà concocté un programme varié. Te retrouverons-nous, toi aussi, cette année ?

Tu trouveras de plus amples informations sur notre site Web : www.swisscommunity.org/fr/jeunesse

97. Auslandschweizer-Kongress, 16. – 18. August 2019 in Montreux **97e Congrès des Suisses de l'étranger, du 16 au 18 août 2019 à Montreux**

Thema : « Welche Welt für morgen ? »
Thème: « Quel monde pour demain ? »

Jährlich organisiert die ASO einen Kongress für Auslandschweizer in einer anderen Region der Schweiz.

Chaque année l'OSE organise un congrès pour les Suisses de l'étranger dans une région différente de Suisse.

Mehr Informationen und Anmeldung / Plus d'informations et inscription : www.aso.ch



Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hav.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/denhaag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



Das Interview

mit **Babette Bürgi**, freischaffende schweizer-niederländische Dokumentarfilmerin aus Utrecht

Babette Bürgi (30), studierte an der Universität Zürich Populäre Kulturen, Sozialanthropologie und Filmwissenschaft. Im Jahr 2014 hat sie mit ihrem Regieerstling *Weder Noch mit Bart* ihren Master abgeschlossen und feierte an den Solothurner Filmtagen und an diversen LGBTIQ- und ethnografischen Filmfestivals grosse Erfolge. Babette Bürgi lebt seit 2015 mit ihrem Mann und ihrem gemeinsamen zweijährigen Sohn in Utrecht.



Kunst war von Anfang an ein grosser Bestandteil in Babette Bürgis Leben. Am Sonntag ging's ins Kunsthaus in Zürich und

daheim füllten Biografien von Picasso und Frida Kahlo das Büchergestell. Ob nun in Küsnacht (ZH) oder später in Altendorf (SZ), Babette Bürgi ist am Zürichsee gross geworden. Ihr Vater Jeannot Bürgi war der grosse Künstler in der Familie. Als junger Schweizer wanderte er in die Niederlande aus, wo er sich als Bildhauer einen Namen machte. Er schuf grosse Skulpturen, wie den „Molensteen“ für die Rabobank oder rund 200 der einzigartigen Laternenkonsolen, die die Grachten der Utrechter Innenstadt zieren. Babette Bürgi meint: «Ich kann zwar keinen schönen Pinselstrich hinkriegen, habe aber schon früh gemerkt, dass auch ich etwas Künstlerisches schaffen möchte.»

Ihre Kunst ist der ethnografische Film

Schlüsselerlebnis war für Babette Bürgi die Teilnahme an einer Summer School zum Thema ethnografischer Film. «Ich wusste sofort, das ist mein Element. Hier kann ich das Wissenschaftliche mit dem Künstlerischen kombinieren.» Viele Dokumentarfilme sind sehr beobachtend nach dem „Fly on the wall-Prinzip“. Doch Babette Bürgi geht als Ethnografin einen Schritt weiter. Die aktive Teilnahme am Untersuchungsfeld oder an der Lebenswelt ihrer ProtagonistInnen ist Teil des Filmprozesses. Die Anwesenheit des Ethnografen und der Kamera beeinflussen die Situation und diesen Einfluss nutzt sie auch als dramaturgisches Element, also mehr im Sinne des „Fly in the soup-Prinzips“.

Bürgi schuf bislang drei thematisch höchst divergierende Filme: In *Weder Noch mit Bart* (2014) thematisiert sie die Vielfalt von Geschlechter- und Lebensformen und taucht in die Transgender Szene von Zürich und Nijmegen ein. In ihrem zweiten Film *Between War and Waiting* (2016) portraitiert sie zwei syrische Brüder und skizziert die Erlebnisse einer schwierigen Flucht. Und Fenna, eine 86-jährige blinde Frau, ist die Hauptprotagonistin in ihrem neuen Film *Fennameen* (2018), eine unglaublich starke Persönlichkeit, die voller Lebenslust versucht, so unabhängig wie möglich zu leben und dabei immer wieder vermeintliche Grenzen durchbricht.

Vom Rand in den Mittelpunkt

Drei komplett unterschiedliche Themen, und trotzdem haben sie eine Gemeinsamkeit. «Es geht immer um Menschen in unserer Gesellschaft, die marginalisiert werden. Ich möchte diesen Personen eine Stimme geben, ich möchte zu den einzelnen Themen sensibilisieren und zeigen, wie brüchig gewisse Normen sind. Auch wenn es individuelle Schicksale sind, stehen sie doch für eine grössere Gruppe. Die Filme sollen dazu anregen, Vorurteile zu beseitigen, das Weltbild zu erweitern, Empathie zu erwecken, vielleicht sogar einen Paradigmawechsel herbeiführen. Auf jeden Fall will ich in eine andere Lebenswelt eintauchen und meine Erfahrungen teilen.»

Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hav.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/den Haag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



Ihre Filme werden neben Filmfestivals auch an universitären Veranstaltungen und Institutionen, die im gleichen Themenbereich engagiert sind, gezeigt. Babette Bürgi nimmt den Film als Ausgangspunkt für einen Dialog. Sie kombiniert jedes Screening mit einer Podiumsdiskussion, zu denen sie auch die oder den jeweiligen Protagonisten einlädt. In der Diskussion wird nochmals deutlich, dass die in den Filmen gestellten Fragen, jeden etwas angehen. «Das eigene Geschlecht, der Umgang mit MigrantInnen oder Einsamkeit im Alter, das sind Themen, die uns alle betreffen und über die wir uns alle Gedanken machen sollten.»

Ein besonderer Bezug zu Utrecht

Eine Idee für ein nächstes Projekt hat Babette Bürgi bereits: eine Ausstellung über ihren 2011 verstorbenen Vater, der ein sehr reiches Künstlerleben geführt hat. Als junger Schweizer hat er sich in den Niederlanden als Künstler entwickelt und wurde als expressionistischer Bildhauer bekannt. «In Utrecht hatte er seine besten Jahre. Er hatte gute Aufträge und hier hat er seine zweite Frau, meine Mutter, kennengelernt.» Mit einer Retrospektive und vielleicht einem daran anknüpfenden Film möchte Babette Bürgi ihren Vater nochmals ins Licht rücken und ihm Anerkennung zollen. «Durch meinen Vater ist Utrecht ein spezieller Ort für mich. Wenn ich morgens zu Arbeit fahre, komme ich an seinen Skulpturen vorbei. Das ist schon aussergewöhnlich.»

«Mein Kind wächst als Europäer auf.»

Babette Bürgi sieht es als Bereicherung, dass sie sowohl die Schweiz als auch die Niederlande ihre Heimat nennen darf, und will diesen kulturellen Reichtum, den sie erfahren durfte, auch ihrem Sohn weitergeben. Mit einem Vater aus Bosnien-Herzegowina, verbindet er mehrere europäische Kulturen und wächst dreisprachig auf. «Unser Kind ist ein europäischer Mix. Ich habe selbst als Kind schon die Denkweise mitbekommen, dass es schön ist, Europa als Gemeinschaft zu sehen. Das möchte ich auch meinem Sohn weitergeben.» Auf die Frage, was sie an der Schweiz am meisten vermisse, antwortet sie lachend: «Dä Zürisee!»

Babette Bürgi: <https://babettebuergi.com/>

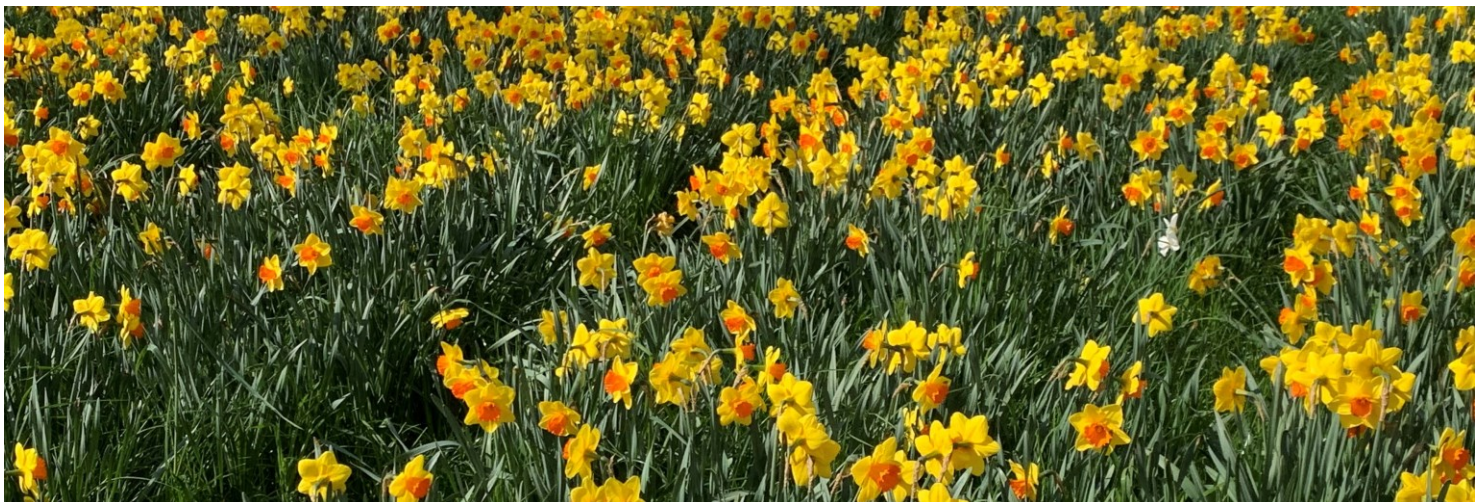
Text: Nadine Eichenberger (nadine_eichenb@hotmail.com)

Photo: Elisabeth ter Haar Romeny

Das ganze Botschaftsteam wünscht Ihnen
einen wunderschönen Frühling!

Nous vous souhaitons un magnifique printemps!

Vi auguriamo una bella primavera!



Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hav.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/denhaag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved

